

УДК 81*272

ББК 81.1

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.1/9007>

ЯЗЫКИ НАЦИОНАЛЬНЫХ И ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ УКРАИНЫ: ПРОБЛЕМЫ И СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ (ЧАСТЬ 1)

И. Ф. Валиуллина

Институт языкознания Российской академии наук

LANGUAGES OF NATIONAL AND ETHNIC MINORITIES OF UKRAINE: PROBLEMS AND AREAS OF USE (PART 1)

I. F. Valiullina

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Science

Аннотация: тема научной статьи посвящена некоторым языкам национальных и этнических меньшинств Украины (болгарскому языку, венгерскому языку, греческому языку, новогреческому языку, польскому языку, румынскому языку, словацкому языку). Материалом послужили отчеты Украины (второй, третий и четвертый) по выполнению обязательств, вытекающих из Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств 1992 г., комментарии международных органов (Венецианской комиссии), научные статьи, статистические данные органов государственной власти. Цель данной статьи состоит в выявлении проблем, существующих в сферах использования вышеупомянутых языков, например, в сфере образования, в средствах массовой информации. Данная статья базируется на общенаучных (сбор речевого материала, наблюдение), частных (описательный), статистических методах лингвистики. Анализ изучения состояния языков национальных и этнических меньшинств и сфер их применения показал, что в области образования существует необходимость увеличения количества национальных школ, преподавателей (носителей данных языков), учебной, учебно-методической литературы, а также качества учебного процесса, преподаваемых дисциплин, повышения стимулирования изучения языков меньшинств Украины среди школьников, студентов, преподавателей. Установлено, что в области средств массовой информации органам государственной власти Украины следует выделять большее количество часов на национальные вещательные программы, радиопередачи на языках национальных и этнических меньшинств. Теоретическая значимость обусловлена возможностью использования результатов статьи для расширения содержательной части теоретических курсов по правовой лингвистике, сравнительной социолингвистике, теории языковой политики. Результаты исследования могут быть использованы в качестве ресурса для расширения теоретической базы региональной социолингвистики.

Ключевые слова: болгарский язык, венгерский язык, новогреческий язык, образование, польский язык, румынский язык, словацкий язык, сфера применения, языки меньшинств.

Abstract: the topic of the scientific article is devoted to some languages of national and ethnic minorities of Ukraine (Bulgarian, Hungarian, Greek, Modern Greek, Polish, Romanian, Slovak). The material was the reports of Ukraine (the second, third and fourth) on the implementation of the obligations arising from the European Charter of Regional or Minority Languages of 1992, comments of international bodies (the Venice Commission), scientific articles, static data of state authorities. The purpose of this article is to identify the problems that exist in the areas of using the above-mentioned languages, for example, in the field of education, in the mass media. This article is based on general scientific (collection of speech material, observation), private (descriptive), statistical methods of linguistics. The analysis of the study of the state of the languages of national and ethnic minorities and the spheres of their application showed that in the field of education there is a need to increase the number of national schools, teachers (native speakers of these languages), educational, educational and methodological literature, as well as the quality of the educational process, the disciplines taught, to increase the

© Валиуллина И. Ф., 2022



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

stimulation of the study of minority languages of Ukraine among schoolchildren, students, teachers. It is established that in the field of mass media, the state authorities of Ukraine should allocate more hours to national broadcasting programs, radio broadcasts in the languages of national and ethnic minorities. The theoretical significance is due to the possibility of using the results of the article to expand the content of theoretical courses in legal linguistics, comparative sociolinguistics, and the theory of language policy. The results of the study can be used as a resource for expanding the theoretical base of regional sociolinguistics.

Key words: *Bulgarian language, Hungarian language, Modern Greek language, education, Polish language, Romanian language, Slovak language, scope of application, minority languages.*

Введение

19 сентября 2005 г. Украина ратифицировала Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств 1992 г. (далее – Европейская хартия, Хартия), которая вступила в силу 1 января 2006 г. К языкам меньшинств на Украине относятся: белорусский, болгарский, венгерский, гагаузский, греческий, иудейский, крымскотатарский, молдавский, немецкий, польский, русский, румынский, словацкий языки.

С января 2006 г. по август 2021 г. Украина представила Совету Европы 4 доклада о выполнении обязательств, вытекающих из Европейской хартии. В первую очередь, данный документ основан на подходе, который полностью уважает национальный суверенитет и территориальную целостность. Хартия предназначена для защиты и поощрения региональных языков и языков меньшинств, а также для того, чтобы носители могли использовать их как в частной, так и в общественной жизни. Возлагая на государство обязательства по поощрению, Хартия дополняет индивидуальные права носителей языков меньшинств, вытекающие из национальной и международной защиты меньшинств. Это придает импульс осуществлению прав меньшинств в повседневной практике. Государства-участники должны активно поощрять использование этих языков в образовании, судах, администрации, средствах массовой информации, культуре, экономической и социальной жизни и трансграничном сотрудничестве [1]. В частности, судебные органы должны защищать использование региональных языков или языков меньшинств путем:

- осуществления судопроизводства на региональных языках или языках меньшинств;
- обеспечения гарантий на пользование родным языком обвиняемому лицу. Например, за 2008–2011 гг. Украиной были выделены 159,74 гривен на услуги переводчиков во время судебных заседаний в местных судах, 9293,85 гривен – на услуги переводчиков при рассмотрении дела в апелляционных судах [2, р. 110, 112];
- признания ходатайств и доказательств в письменной или устной форме, сформулированных на региональном языке, приемлемыми;
- составления документации, связанной с судопроизводством, на региональном языке или языке меньшинства.

Результаты исследования

Более 20 лет на Западной Украине наблюдается проявление политики ирредентизма соседних государств (Венгрии, Румынии, Польши и др.). Ирредентизм – это любое вмешательство иностранного государства в дела другого с целью защиты «своей этнической группы». Данное понятие было введено в оборот британским политологом Д. Майялом в работе «Национализм и международное сообщество» [3, р. 57]. Страны следят за развитием событий на Украине, стараются разными методами и способами заботиться о своих этнических и национальных меньшинствах.

Болгарское меньшинство. В соответствии с переписью населения данное меньшинство составляло 204,6 тысяч человек [4], наибольшая часть компактно проживала в Одесской и Запорожской областях, а также в Болградском, Арцызском и Татулинском районах. На Украине предполагается создание трехуровневой системы (регионы, округа и общины). Регионы будут представлять собой объединение около пяти округов, заменяя районы и области. В 2017 г. общественная организация «Болгарское народное собрание» обратилась к Болгарии о защите этнических прав болгарских меньшинств. 20 мая 2020 г. болгарские депутаты призвали свое правительство принять меры для сохранения болгарской общины в Болградском районе Одесской области, который в соответствии с административной реформой планируется разделить на пять общин. Президент Болгарии Румен Радев призвал Украину при проведении данной реформы, в том числе в Одесской области, учитывать исторический характер статуса Болградского района, поскольку данное деление угрожает компактному проживанию болгарского меньшинства и может лишить их права обучаться на своем родном языке.

Болгария заняла согласительную позицию с Украиной по отношению к ее законам «Об образовании» и «Об обеспечении функционирования украинского языка как государственного». На Украине работают 42 школы, в которых изучается болгарский как иностранный, и 57 воскресных школ. Количество учеников из числа болгарских меньшинств за 2004–2005 и 2019–2020 гг. составило соответственно 105 и 58 человек [5]. История Болградской гимназии имени

Г. С. Раковского является катализатором этнонациональной политики в отношении болгарского меньшинства на юге Украины. Данная гимназия является учебным заведением с трехлетним курсом обучения (9–11 класс) на болгарском языке. Министр иностранных дел Болгарии Е. Захариева полагает, что необходимо изучать на болгарском языке, например, историю и географию [6, с. 139–140]. В апреле 2018 г. министры образования Болгарии и Украины подписали Декларацию по имплементации языковой статьи (ст. 7) Закона «Об образовании» и гарантированию прав болгарского меньшинства. Наряду с изучением государственного языка, болгарское нацменьшинство будет иметь необходимые условия для изучения и обучения на родном языке. Украина и Болгария будут работать над новым протоколом о сотрудничестве и обмене между министерствами образования обеих стран на 2019/23 учебные годы [7].

Также в Одесской области региональное радио и телевидение вещают программу на болгарском языке «Роден край» соответственно по 29 и 26 минут. За счет областного бюджета издаются две газеты «Роденский край» и «Блгарите. Вчера. Днес. Утре» [8, р. 42].

Болгарское меньшинство на Украине является «живым мостом» между двумя странами, и решение проблем защиты его прав, в том числе языковых, является приоритетом и национальным богатством.

Венгерское меньшинство. Численность венгерского меньшинства составляет более 150 тысяч человек. Данное меньшинство именует себя ирредентами, т. е. частью народа, который компактно проживает в другом государстве, на границе, в непосредственной близости от исторической родины.

1 декабря 1991 г. в Закарпатской области состоялся референдум о предоставлении Береговскому району статуса Венгерского национального округа. «За» проголосовало 82 % населения. Позднее, в 2004, 2012, 2013 гг. данный вопрос также поднимался. В 2017 г. представители национальных и патриотических организаций устроили митинг под лозунгом «Самоопределение для Закарпатья» с требованием придать району статус национального округа, населенного венграми. В 2018 г. венгерское правительство ввело должность Уполномоченного министра по развитию Закарпатской области. Дальнейшие шаги Венгрии по включению Закарпатья в состав Венгрии будут осуществляться с использованием инструментов европейской интеграции.

Венгрия занимает более смелую и последовательную политику, чем соседние государства в поддержке своих этнических меньшинств на Украине. Данная политика включает в себя меры социальной поддержки в отношении венгерских меньшинств путем выплаты пособий и пенсий преподавателям школ, поликлиник

и больниц, основателям малого бизнеса. На 2020–2022 гг. было выделено 7,5 миллионов евро на продвижение и поддержку венгерской культуры на Украине. Участие Венгрии в развитии Закарпатья соответствует принципам европейского регионализма и Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств.

Политика в области образования является жесткой. По мнению П. Сийярто, украинское правительство поставило перед собой две националистические задачи: первая – чтобы национальные меньшинства не могли учиться; вторая – чтобы не было возможности говорить на родном языке [9]. Венгрия заняла самую жесткую и агрессивную позицию по отношению к Закону Украины «Об образовании» от 25 сентября 2017 г. № 2145-VIII, поскольку украинские власти нарушают права национальных меньшинств и идут против европейских ценностей. Протест против этого закона выразили Национальное собрание и Министр по делам венгров за рубежом, также жалобы поступили от МИД Венгрии в ОБСЕ, ООН и Евросоюз. В Законе «Кивалова–Колесниченко» № 5029-VI от 10 августа 2012 г. допустимый предел употребления языка национальных меньшинств от 10 %, а в новом законопроекте – до 33 % [10]. На основании динамики данных в 2005–2006 гг. функционировали 74 венгерские школы, в 2020 г. – 72, количество учащихся уменьшилось с 19 996 до 17 192. В 2016–2017 гг. в 71 из 735 школ национальных меньшинств Украины учащиеся получили знания на венгерском языке и показали лучшие результаты [5]. Венгерские меньшинства получают высшее образование в университете имени Ференца Ракоци II. Благодаря твердой и непреклонной позиции министра иностранных дел Венгрии, власти Украины сделали исключение в виде сохранения обучения учащихся в школах Закарпатья на венгерском языке. Венгерские выпускники смогут продолжать образование на родном языке на венгерском факультете Ужгородского университета и в Закарпатском венгерском институте в Берегово. В Закарпатской области функционирует венгерский драмтеатр, издаются 4 газеты и 7 журналов.

Греческое меньшинство. По переписи 2001 г. численность данного меньшинства составляла 91,5 тысяч человек [4]. Для 88,5 % греков родным языком является русский, для 4,8 % – украинский, для 6,4 % – греческий [11]. В языковом отношении приазовские греки делятся на две отличные друг от друга группы:

1) румеи, говорящие на диалекте, близком к новогреческому языку;

2) урумы, язык которых относится к группе тюркских языков греков-татар.

Процесс национально-культурного возрождения греков начался с формирования национально-образовательных учреждений. С 1991 по 1995 г. в учеб-

но-воспитательных учреждениях 583 учащихся изучали новогреческий язык как отдельный школьный предмет и 226 учащихся изучали данный язык на факультативе. В пяти воскресных школах дети изучали новогреческий язык как родной. С 2001 г. в школе № 8 Сартана было внедрено углубленное изучение новогреческого языка. Учителя данной школы проходят стажировку по преподаванию новогреческого языка в университетах Греции и Кипра. В 2009 г. 6148 учащихся изучили новогреческий язык в 106 учебных заведениях Украины, включая 60 общеобразовательных школ, 3 специализированные школы, 5 дошкольных учреждений, 4 лицея, 16 воскресных школ и 6 гимназий [12]. За последние годы 3900 человек в возрасте от 7 до 65 лет прошли курсы. В целом, в тридцати школах Украины преподается греческий язык в той или иной форме. С 1 сентября 2020 г. на Украине официально закрылись русскоязычные школы. Данное обстоятельство негативно отразилось на греческом меньшинстве, поскольку 80 % данного меньшинства считают русский своим родным языком.

Мариупольский гуманитарный институт Донецкого университета является базовым высшим учебным заведением Украины по изучению новогреческого языка, культуры, быта и традиций греков. Данный институт выпускает преподавателей новогреческого языка и литературы и тесно сотрудничает по ряду гуманитарных и культурных программ со многими университетами Греции – Афинским, Салонинским, Патрским, Кипрским, Яннинским. В 2014–2015 гг. 305 студентов в 35 группах изучили новогреческий язык. Кроме того, греческий фонд культуры занимается преподаванием и распространением греческого языка [8, р. 72–73].

Огромную роль в развитии языка греческого национального меньшинства играют общественные организации.

1. Федерация греческих обществ Украины (ФГОУ), созданная в 1995 г. и осуществляющая работу по возрождению и развитию национальных культурных традиций. Данное общество проводит ежегодный фестиваль греческой музыки, песни и танца. Кроме фестиваля, ежегодно жители Одессы празднуют день независимости Греции, на который приглашаются представители греческой диаспоры от Львова до Мариуполя, центра эллинизма, столицы этнических греков. В апреле 2017 г. в Старом Крыму украинские школьники состязались в конкурсе по греческому языку, истории и культуре Эллады, организаторами которого выступили ФГОУ в сотрудничестве с Мариупольским государственным университетом и координатором по вопросам образования в Генеральном консульстве Греческой Республики в Мариуполе. Благодаря ФГОУ в Мариупольском го-

сударственном университете создана уникальная библиотека эллинистических студий, формирование которой началось еще в 2005 г.

2. Кипрский Фонд «Анастасиос Г. Левентис» ежегодно учреждает специальные премии победителям Всеукраинской олимпиады и конкурса научных работ по новогреческому языку, которые традиционно проходят на базе Мариупольского государственного университета. Победители XII Всеукраинской студенческой олимпиады (2012 г.) по новогреческому языку за три первых места получили по 600, 400 и 200 евро из фонда «Анастасиос Г. Левентис». В 2014 г. в Мариуполе проводился Всеукраинский конкурс учителей новогреческого языка «Учитель года – 2014».

Польское меньшинство. С 1939 по 1945 г. украинские националисты, украинские повстанческие отряды и другие формирования массово уничтожали этнических поляков. Часть поляков была изгнана со своих земель. На сегодняшний день польские меньшинства проживают в Житомирской, Хмельницкой, Львовской областях. В Киеве их численность составляла 144 тысячи человек (по переписи 2001 г.). 71 % польского меньшинства выбрали украинский язык в качестве родного, 16 – русский, 13 % – польский [4]. Чем обусловлены данные 13 %? Во-первых, общее количество учеников составляло в 2004/05 учебном году 1418 человек, в 2010/11 учебном году – 1357 человек, на сегодняшний день – 1697 человек. Среднее количество учеников в одной школе в 2010/11 учебном году – 271, в 2019/20 учебном году – 424. Во-вторых, в 2016/17 учебном году по приказу министра образования и науки Украины были отменены экзамены по польскому языку для получения аттестата, несмотря на протесты родителей и учащихся против нарушения языковых прав польских меньшинств. В-третьих, в 2018/19 учебном году из 735 образовательных учреждений национальных меньшинств на Украине функционировали только 6 школ с польским языком обучения, а в 5 школах открыты классы с преподаванием на польском языке [5]. Польское объединение учителей отмечает, что на Украине действуют более 60 школ, в которых польский язык изучают как иностранный язык и факультатив.

В сфере высшего образования польский язык также преподается. С 1992 г. в Национальном университете имени Леси Украинки начали преподавать польский язык, затем готовить специалистов польского языка по двум направлениям 035 «Язык и литература (польская). Перевод» и 014 «Польский язык».

Кроме того, большую роль в области образования и сохранения языков польских меньшинств играют общественные организации этнических поляков, которые работают в крупных городах, районных центрах и даже в маленьких селах:

– Харьковское общество польской культуры, целью которого является изучение польского языка, истории Польши, традиций, обычаев и культуры поляков, содействует использованию и преподаванию польского языка в школах и высших учебных заведениях, изданию газет, теле- и радиопрограмм;

– Польское культурно-образовательное общество имени А. Мицкевича (с 1995 г. официальное название Одесское имени Адама Мицкевича отделение Союза поляков на Украине) занимается распространением исторического, культурного наследия и культивированием польских традиций, изучением польского языка. В обществе работают субботне-воскресные школы, в которых преподаются польский язык, история и культура Польши;

– при Национально-культурном обществе поляков Одессы «Польская Нота» функционируют языковая школа, вокальный ансамбль и театральная студия.

Румынское меньшинство является вторым меньшинством по численности и проживает в четырех районах Черновицкой области. В 2001 г. его численность составляла 151–258 тысяч человек [4]. В 2015 г. было принято решение провести административно-территориальную реформу для защиты румынской диаспоры путем объединения региона, в котором 95 % населения являются румынами, и создания этнически румынского района.

На законодательном уровне действуют несколько нормативно-правовых актов. По мнению А. Золотарева, руководителя центра «Третий сектор», «закон о тотальной украинизации является карательным и дискриминационным» [13]. Венецианская комиссия требует изменить ст. 7 Закона Украины «Об образовании» от 25 сентября 2017 г. № 2145-VIII «Об образовании» по причинам расплывчатости, несоблюдения юридических точностей, отсутствия гарантий на право на образование на языке меньшинств. Данная комиссия рекомендует обеспечить преемственность образования на языках меньшинств в традиционных школах [14]. В целях защиты прав румын Парламент Румынии принял Декларацию о защите прав национальных меньшинств на Украине, в которой выражена надежда на соблюдение европейских стандартов в сфере защиты прав национальных меньшинств, проживающих на Украине. Власти Румынии обращают внимание на то, что европейские стандарты защиты национальных меньшинств, проживающих на Украине, являются фундаментом демократических преобразований, без которых невозможно продвигаться по пути европейской интеграции.

Румынская диаспора настроена активно в идеологической борьбе за свои языковые права. В частности, румынские лидеры из Национального совета румын (20 неправительственных румынских этнических организаций) обратились с жалобой на нарушение

их права на образование на румынском языке. В своем обращении они указали, что подвергаются организованному и систематизированному процессу принудительной украинизации во всех сферах государственной политики, а именно:

– нарушаются права в проектах административной реформы на Украине. В соответствии с проектом Черновицкая область должна делиться на 3-4 макро-региона. Данное деление приведет к сокращению количества румын в этих макрорегионах до 10 % и лишению возможности иметь их представителя в Верховной Раде и на местном уровне для защиты своих языковых прав;

– нарушаются права на образование на родном языке («культурно-языковой геноцид») [5].

Стоит обратить внимание на то, что в соответствии с данными, представленными Украинским институтом политики, до 2017 г. насчитывалось 400 тысяч детей национальных меньшинств, которые получили знания в 735 учебно-образовательных учреждениях:

– в 90 школах преподавание велось на румынском языке в разном объеме;

– в 3 школах преподавание велось на молдавском языке [5], несмотря на преобладающее число этнических молдаван над румынами. За последние 16 лет наблюдается значительное снижение количества обучающихся на румынском языке (с 26,4 до 16,1 тысяч), школ (с 95 до 68, молдавских школ – с 8 до 2) [5].

В сфере средств массовой информации:

– в Закарпатской области годовой объем румынского вещания составил: в 2012 г. – 97,6 и 107,2 часов, в 2013 г. – 107,5 и 106,6 часов, в 2014 г. – 121,5 и 104,48 часов;

– в Черновицкой области передачи областной государственной телерадиокомпании ведутся в течение 15, 60 и 120 минут в зависимости от программы, которых насчитывается 9. Кроме того, издается газета на румынском языке «Мараморшани» [8, р. 122].

В. Крет, член союза «Румынское сообщество Украины», полагает, что «за 30 лет независимости Украины румыны потеряли около 50 школ... все это происходит насильственными методами... происходит насильственная украинизация... Власть поставила цель разъединить румын» [15]. Д. Василец, украинский правозащитник, предлагает румынам скооперироваться с другими национальными меньшинствами, в первую очередь с русскими [15], для защиты своих языковых прав.

Словацкое меньшинство. Словацкий язык относится к славянской группе индоевропейской семьи, письменность которого основана на латинской графике. По переписи 2001 г. количество словацкого меньшинства составляло 6,4 тысячи человек на Украине. 2633 (41,2 %) словацкого меньшинства

считают родным языком язык своей национальности [4]. Преобладающее большинство словаков проживает в Закарпатской области в городах Ужгород и Мукачево. Словаки, проживающие на Украине, являются римскими католиками (большинство), греческими католиками, а также протестантами.

После принятия Закона «Об образовании» от 25 сентября 2017 г. № 2145-VIII Словакия была заинтересована в проведении консультаций с Министерством иностранных дел Украины и Министерством образования Украины и готова прибегнуть к другим инструментам двухсторонних отношений для обеспечения прав национальных меньшинств [16].

Рассмотрим следующие сферы использования словацкого языка.

1. Образование.

В Закарпатской области в 2010/11 учебном году в общеобразовательных школах по заявлению родителей 113 учеников обучались на словацком языке. В 2015/16 учебном году в 2 дошкольных учреждениях 114 учеников обучались на словацком языке, в 2017/18 учебном году – 117 учеников. 214 учеников изучили словацкий язык как отдельный предмет, 246 учеников изучили язык в качестве факультатива [2, р. 71, 72]. В общеобразовательной школе I–III ступени 148 учеников углубленно изучали словацкий язык, 926 студентов изучали язык по желанию и в клубах [17, р. 132]. В Закарпатской области работают 2 словацко-украинские школы. На филологическом факультете Ужгородского государственного университета была создана кафедра словацкого языка и литературы.

2. Средства массовой информации.

При Закарпатской областной телерадиокомпании действует редакция словацкого вещания. Годовой объем трансляции теле- и радиопрограмм на словацком языке составил: 98,2 и 46,8 часов – в 2012 г., 107,5 и 46,8 часов – в 2013 г., 119,7 и 47,2 часов – в 2014 г. Они финансируются за счет государственного бюджета [8, р. 155]. Радио «Словацкий калейдоскоп», телевидение «Фарбна духа» и «Словацкие взгляды» вещают еженедельно.

Издательство «Школа» подготовила к печати первый учебник для словацких национальных школ на родном языке (1994 г.), а в издательстве «Карпаты» была создана редакция словацкой литературы. К печатным изданиям на словацком языке относятся 2 газеты «Подкарпатский словак», «Словенское слово» и журнал «Довера», которые зарегистрированы в Закарпатской области [17, р. 134].

Помощь в решении языковых проблем словацких меньшинств Украины оказывают несколько национально-культурных обществ в Закарпатье: областное общество имени Людовика Штура, образовательная организация «Матица словенская», Ужгородское

общество словаков, Словацкое общество имени М. Р. Штефаника во Львове и др.

Заключение

Таким образом, образовательная реформа Украины была направлена, в первую очередь, на искоренение и вытеснение языков национальных меньшинств (например, болгарский, венгерский, румынский, польский). Страны Евросоюза выступили в защиту своих меньшинств на Украине по законам «Об образовании», «Об обеспечении функционирования украинского языка как государственного», а также по административной реформе. На примере исследованных национальных и этнических меньшинств на Украине можно констатировать, что Украине необходимо:

- повышать уровень законодательного регулирования защиты языков данных меньшинств в сферах образования, СМИ, в административных и судебных органах;

- соблюдать международно-правовые акты по защите национальных меньшинств;

- предоставить меньшинствам автономию, на которой настаивают национальные меньшинства, проживающие веками на территориях Украины.

Безусловно, заметную роль в сохранении языка и пропаганде языка и культуры меньшинств играют общественные организации.

ЛИТЕРАТУРА

1. The objectives of the European Charter for regional or minority languages. URL: <https://www.coe.int/en/web/european-charter-regional-or-minoritylanguages/the-objectives-of-the-charter>
2. Second periodical report presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter. URL: <https://rm.coe.int/16806ff07>
3. Mayall J. Nationalism and International Society. Cambridge, 1990. P. 57.
4. Всеукраинская перепись населения 2001 года. Государственный комитет статистики Украины. URL: <http://2001.ukrcensus.gov.ua/rus/publications/>
5. Украинский институт политики. Динамика количества школ и учеников по языкам обучения. Ответы Украинского центра оценивания качества образования от 07.05.2020 № 02-23-01/680 и Института образования аналитики от 05.05.2020 № 04-13/7. URL: <http://uiamp.org.ua/isl/dinamik...o-yazykam-obucheniya>
6. Драгнева С. Образовательная политика Болгарии в отношении болгар зарубежья // Българите в Северното Причерноморие Изследвания и материали. 2016. Т. XIII. С. 139–140.
7. Украина и Болгария подписали Декларацию о языке образования // Европейская правда. 2018. 26 апр. URL: <https://eurointegration.com.ua/...s/2018/04/26/7081046/>

8. Third periodical report of Ukraine presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter. URL: <https://rm.coe.int/16806f0f08>

9. Денисов Д. Закарпатье и Венгрия // *Международная жизнь*. 2020. URL: <https://interaffairs.ru/news/show/26970>

10. Об обеспечении функционирования украинского языка как государственного : закон Украины от 25 апреля 2019 г. № 2704-У111. URL: http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/T192704.html

11. Колесниченко В. В. Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств. Отчет о ее выполнении в Украине, а также о ситуации с правами языковых меньшинств и проявлениями расизма и нетерпимости. 2007. URL: <https://.from-ua.com/articles/10...zma-i—neterpimosti.html>

12. Балабанов К. Греческое образование в Украине // Форум наций. 2009. URL: <http://forumn.kiev.ua/2009-12-91/91-09.html>

13. Бузила А. К чему приведет обращение украинских румын к официальному Бухаресту? // *EADaily*. 2020. 29 авг. URL: <https://eadaily.com/ru/news/2020/k..officialnomu-buharestu>

14. Рекомендации Венецианской комиссии по закону об образовании. 2017. URL: <https://www.eurointegration.com.ua/rus/articles/2017/12/8/7074838/>

15. Бузила А. Украинские румыны безуспешно жалуются Бухаресту на дискриминацию. 2020. URL: <http://4pera.com/-QUXMC>

16. Словакия ожидает обеспечение Украиной прав нацменьшинств на образование на родном языке // *Международная жизнь*. 2017. URL: <https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/4594706>

17. Fourth periodical report of Ukraine presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter. URL: <https://rm.coe.int/ukrainepr4-en/1680972f17>

REFERENCES

1. The objectives of the European Charter for regional or minority languages. Available at: <https://www.coe.int/en/web/european-charter-regional-or-minoritylanguages/the-objectives-of-the-charter->

2. *Second periodical report presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter*. Available at: <https://rm.coe.int/16806f0f07>

3. Mayall J. *Nationalism and International Society*. Cambridge, 1990. P. 57.

4. *Vseukrainskaya perepis' naseleniya 2001 goda. Gosudarstvennyj komitet statistiki Ukrainy* [The All-Ukrainian Population Census of 2001. State Statistics Committee of Ukraine]. Available at: <http://2001.ukrcensus.gov.ua/rus/publications/>

5. *Ukrainskij institut politiki. Dinamika kolichestva shkol i uchenikov po yazykam obucheniya. Otveti Ukrainskogo tsentra otsenivaniya kachestva obrazovaniya ot*

07.05.2020 № 02-23-01/680 i Instituta obrazovaniya analitiki ot 05.05.2020 № 04-13/7 [Ukrainian Institute of Politics. Dynamics of the number of schools and students by language of instruction. Responses of the Ukrainian Center for Education Quality Assessment № 02-23-01/680 dated 07.05.2020 and the Institute of Education Analytics № 04-13/7 dated 05.05.2020]. Available at: <http://uiamp.org.ua/isl/dinamik...o-yazykam-obucheniya>

6. Dragneva S. *Obrazovatel'naya politika Bolgarii v otnoshenii bolgar zarubezh'ya* [Educational policy of Bulgaria in relation to Bulgarians abroad]. In: *B'lgarite v Severnoto Prichernomorie Izsledvaniya i materialy*. 2016. Tom XIII. Pp. 139–140.

7. *Ukraina i Bolgariya podpisali Deklaratsiyu o yazyke obrazovaniya* [Ukraine and Bulgaria signed a Declaration on the language of education]. In: *Evropejskaya pravda 2018. 26 apr.* Available at: <https://eurointegration.com.ua/...s/2018/04/26/7081046/>

8. *Third periodical report of Ukraine presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter*. Available at: <https://rm.coe.int/16806f0f08>

9. Denisov D. *Zakarpat'e i Vengriya* [Transcarpathia and Hungary]. In: *Mezhdunarodnaya zhizn'*. 2020. Available at: <https://interaffairs.ru/news/show/26970>

10. *Ob obespechenii funkcionirovaniya ukrainskogo yazyka kak gosudarstvennogo: zakon Ukrainy* [On ensuring the functioning of the Ukrainian language as the state language: the law of Ukraine] ot 25 aprelya 2019 g. № 2704-U111. Available at: http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/T192704.htm

11. Kolesnichenko V. V. *Evropejskaya khartiya regional'nykh yazykov ili yazykov men'shinstv. Otchet o ee vypolnenii v Ukraine, a takzhe o situatsii s pravami yazykovykh men'shinstv i proyavleniyami rasizma i neterpimosti* [European Charter for Regional or Minority Languages. Report on its implementation in Ukraine, as well as on the situation with the rights of linguistic minorities and manifestations of racism and intolerance]. 2007. Available at: <https://.from-ua.com/articles/10...zma-i—neterpimosti.html>

12. Balabanov K. *Grecheskoe obrazovanie v Ukraine* [Greek education in Ukraine]. In: *Forum natsij*. 2009. Available at: <http://forumn.kiev.ua/2009-12-91/91-09.html>

13. Buzila A. *K chemu privedet obrashhenie ukrainskikh rumyn k ofitsial'nomu Bukharestu?* In: *EADaily* 2020. 29 avg. Available at: <https://eadaily.com/ru/news/2020/k..officialnomu-buharestu>

14. *Rekomendatsii Venetsianskoj komissii po zakonu ob obrazovanii* [Recommendations of the Venice Commission on the Law on Education]. 2017. Available at: <https://www.eurointegration.com.ua/rus/articles/2017/12/8/7074838/>

15. Buzila A. *Ukrainskie rumyny bezuspeshno zhalyutsya Bukharestu na diskriminatsiyu* [Ukrainian Romanians unsuccessfully complain to Bucharest about discrimination]. 2020. Available at: <http://4pera.com/-QUXMC>

16. *Slovakiya ozhidaet obespechenie Ukrainoj prav natsmen'shinstv na obrazovanie na rodnom yazyke* [Slova-

kia expects Ukraine to ensure the rights of national minorities to education in their native language]. In: *Mezhdunarodnaya zhizn'*. 2017. Available at: <https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/4594706>

17. *Fourth periodical report of Ukraine presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter*. Available at: <https://rm.coe.int/ukrainepr4-en/1680972f17>

*Институт языкознания Российской академии наук
Валиуллина И. Ф., кандидат юридических наук
E-mail: elyana-valiulina@mail.ru*

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Science

Valiullina I. F., Candidate of Legal Science

E-mail: elyana-valiulina@mail.ru

Поступила в редакцию 22 октября 2021 г.

Принята к публикации 25 декабря 2021 г.

Received: 22 October 2021

Accepted: 25 December 2021

Для цитирования:

Валиуллина И. Ф. Языки национальных и этнических меньшинств Украины: проблемы и сферы применения (Часть 1) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 1. С. 124–131. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.1/9007>

For citation:

*Valiullina I. F. Languages of national and ethnic minorities of Ukraine: problems and areas of use (Part 1). *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2022. No. 1. Pp. 124–131. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.1/9007>*